



FÉDÉRATION CHORALE WALLONIE-BRUXELLES  
à cœur joie

BO  
ZAR

KOOR &  
STEM 

MUSIC

CENTRE FOR FINE ARTS  
BRUSSELS



CELEBRATION

LOVE,  
LOST AND FOUND

05 MAY '19

CLOSING CONCERT

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

PALAIS DES BEAUX-ARTS  
BRUXELLES  
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN  
BRUSSEL

# LOVE, LOST AND FOUND

CONCERT PARTICIPATIF · INTERACTIEF CONCERT

PAUL SMITH, direction · leiding

## VOCES8

ANDREA HAINES, soprano · sopraan  
ELEONORE COCKERHAM, soprano · sopraan  
KATIE JEFFRIES-HARRIS, alto · alt  
BARNABY SMITH, contre-ténor, direction artistique ·  
contratenor, artistieke leiding  
BLAKE MORGAN & SAM DRESSEL, ténor · tenor  
CHRISTOPHER MOORE, baryton · bariton  
JONATHAN PACEY, basse · bas

## THE MASSED CHOIR OF SINGING BRUSSELS

VOCES8 SCHOLARS: ROBERTA DIAMOND, LAURA LOPES, SOPHIE TIMMS,  
PETER NORRIS  
BEVOCAL, THE BEGIAN NATIONAL YOUTH CHOIR  
RISSALA  
DA CAGILE  
CANTO BELLO  
INTOUCH  
AND ALL INDIVIDUAL SINGERS

LAILA AMEZIAN, soliste · solist  
PHILIPPE NAVARRE, piano

PROGRAMME · PROGRAMMA

TRADITIONEL · TRADITIONEEL  
In Paradisum/Iayyo (arr. Paul Smith)\*  
Belle mama (arr. Paul Smith)\*

ANONYME · ANONIEM  
Gaudete (arr. Jonathan Pacey)

JOSQUIN DESPREZ  
CA. 1450-1521  
Ave Maria

CLAUDIO MONTEVERDI  
1567-1643  
Ma te raccoglie o ninfa, extr. · uit *La Sestina*

CLAUDE DEBUSSY  
1862-1918  
1. Dieu ! qu'il la fait bon regarder, extr. · uit *Trois chansons de Charles d'Orléans* (1898)

SIMEON THEN HOLT  
1923-2012  
BiBaBo, extrait · fragment

DOUGIE MACLEAN °1954  
Caledonia (arr. Blake Morgan)

FREDDIE MERCURY  
1946-1991  
Seaside Rendez-Vous (arr. Paul Hart)

NEGRO SPIRITUAL  
Joshua fought the Battle of Jericho (arr. Moses Hogan)

FRANCIS POULENC  
Chansons françaises, extraits · fragmenten  
– 4. Clic, clac, dansez sabots  
– 5. C'est la petit' fill' du prince  
– 8. Les tisserands

ANONYME · ANONIEM  
Lamma Bada Yatathanna (arr. Joshua Pacey)\*

JACQUES BREL  
1929-1978  
Marieke (arr. Joshua Pacey)\*

COLE PORTER  
1891-1964  
So in Love

PABLO BELTRÁN RUIZ  
1915-2008  
Sway

JILL SCOTT  
°1972  
Golden (arr. Blake Morgan)\*

\*avec la participation du public · met medewerking van het publiek

**19:00**  
fin du concert · einde van het concert

# L'AMOUR PERDU ET RETROUVÉ

PAUL SMITH

Cette année, Singing Brussels nous emmène dans un voyage à travers des musiques qui explorent, pour la plupart, une série de sentiments et d'émotions profondément humains.

Josquin Desprez forme le point de départ de notre concert et de là, nous partons à l'aventure à travers quatre siècles de musique, de Monteverdi et ses recueils de madrigaux profondément touchants qui pleurent la mort d'une jeune femme à l'univers sonore de Debussy et l'une de ses *Trois chansons*, inspirée par un texte de Charles d'Orléans, un poète du XV<sup>e</sup> siècle.

Dans un style très différent, Poulenc nous emmène lui aussi dans le passé avec une série de pièces composées pour redonner vie à d'anciennes chansons populaires – son style musical personnel enrichit ces chansons qui évoquent l'amour perdu, l'amour retrouvé et les vies des tisserands, parfois surprenantes par leur familiarité.

Après cette série de chansons populaires, nous nous rapprochons de nos contrées avec une autre série de titres incluant *Marieke*, une autre chanson sur l'amour, et la seule écrite à la fois en français et en néerlandais par Jacques Brel, chanteur belge par excellence.

À ces piliers, nous associons quelques autres titres, dont une introduction mêlant le plain-chant – d'où émergea la musique de Josquin – avec une chanson ghanéenne traditionnelle sur le lever du soleil. Nous clôturons ce concert avec une chanson qui nous encourage à vivre la vie « comme si elle était dorée », et au milieu de la performance, nous entendons BEVOCAL, un nouveau chœur rassemblant des jeunes chanteurs de toute la Belgique – si nous nous consacrons à la musique du passé, cela ne nous empêche aucunement de faire la part belle aux musiciens du futur. Cette année, nous avons eu le plaisir d'accueillir quelques invités exceptionnels lors des répétitions. Laila Amezian nous a guidés dans *Lamma Bada Yatathanna*, une chanson arabe, et des membres du programme VOCES8 Scholars ont assisté aux ateliers du grand chœur et dirigé des répétitions par pupitre. Ils participent également à ce concert.

Une fois de plus, mon opinion personnelle n'a pas changé : d'année en année, Singing Brussels reste vraiment un événement-phare. Le sens de communauté que nous partageons dans ce projet inspirant est remarquable et nous rappelle combien, dans ce monde souvent fragmenté, des choses merveilleuses sont possibles lorsque nous unissons nos voix de manière harmonieuse.

JOSQUIN DESPREZ  
**Ave Maria**

L'*Ave Maria* est considéré comme le motet le plus célèbre de Josquin Desprez et l'une des pièces les plus célèbres du XV<sup>e</sup> siècle. La pièce connut une popularité extrême au XVI<sup>e</sup> siècle, apparaissant même en tête du premier volume de motets jamais imprimés. Son style ouvert révolutionnaire au contrepoint imitatif précoce et aux parties à deux voix a contribué à son succès comme l'une des compositions les plus influentes de son époque.

Plusieurs théoriciens modernes ont utilisé le concept d'imitation syntaxique pour décrire la relation lucide entre le texte et le cadre musical de Josquin. Ce dernier intègre chacune des cadences structurelles à des progressions à la puissance croissante, plaçant la cadence la plus forte et la plus parfaite à la fin de chaque ligne. L'unité du son musical, représentant l'unité spirituelle de la prière, complète l'acte de culte qui est l'objectif rhétorique du texte. Les dernières lignes sont chantées en homophonie, comme si les quatre voix séparées s'alignaient sous la grâce de Dieu.

CLAUDE DEBUSSY  
**Dieu ! qu'il la fait bon regarder**

Dans ses *Trois chansons de Charles d'Orléans*, Debussy fait référence au passé en choisissant un poète du XV<sup>e</sup> siècle comme source d'inspiration. La première et la troisième chanson subsistent dans une version antérieure de 1898, qu'il composa pour une

chorale fondée par son ami Lucien Fontaine. Leur style résolument modal céda la place, dans la version finale de 1908, à une version plus élaborée et chromatique qui fut publiée sous forme de recueil en 1909. Debussy en dirigea lui-même la première à Paris. Les trois pièces forment un recueil varié et réussi. Nous ne pouvons que regretter que Debussy n'ait rien écrit d'autre pour chœur non accompagné.

CLAUDIO MONTEVERDI  
**Ma te raccoglie o ninfa,**  
**extrait de *La Sestina***

Les trois derniers livres de madrigaux de Monteverdi ont peut-être été publiés au cours de ses années vénitienes, mais il ne fait aucun doute que le *Sixième Livre* a, quant à lui, été conçu et composé lorsque Monteverdi était chef de chœur à la cour de Mantoue. Dans une lettre du 26 juillet 1610, Bassano Cassola, assistant de Monteverdi à Mantoue, écrivit : « [Monteverdi] prépare également une collection de madrigaux en cinq parties qui contiendra trois lamentations : celle d'Ariane, avec sa mélodie habituelle ; celle de Léandre et Héro de Marini ; et la troisième, donnée par Son Altesse Sérénissime, d'un berger dont la nymphe est morte, sur des paroles du fils du Seigneur Comte Lepido Agnelli sur la mort de la Signora Romanina. »

*La plainte de Léandre et Héro* de Monteverdi n'a pas survécu, si tant est qu'elle ait jamais été composée. Mais son arrangement à cinq voix de la plainte d'Ariane tirée de son opéra *L'Arianna* de 1608, et son *Lagrima*

*d'amante al sepolcro dell'amata* (« Les larmes d'un amant sur la tombe de la bien-aimée »), présenté sous la forme poétique virtuose d'une *sestina*, constituent les deux piliers principaux du *Sixième Livre*. La première pièce ouvre le livre, la seconde est placée au milieu de celui-ci. La *sestina* est une lamentation pour « la petite fille romaine » (« Signora Romanina ») – la chanteuse Caterina Martinelli, pour qui le rôle-titre d'Arianna a été écrit.

Caterina Martinelli, décédée des suites de la variole à l'âge de dix-huit ans, peu de temps avant la première représentation de *L'Arianna*, était l'une des préférées du duc Vincenzo Gonzaga. Les agents du duc la recrutèrent en 1603, et après avoir subi un test de virginité, elle fut amenée à Mantoue et logée dans la maison de Monteverdi pour y être formée par lui et peut-être aussi par son épouse Claudia, elle-même chanteuse à la cour.

La lettre de Cassola nous apprend que c'est le duc qui ordonna à Monteverdi de dédier la *sestina* à Caterina. Monteverdi fut profondément touché par la mort de Caterina et sa composition est sombre et angoissée. Parfois, les voix chantent ensemble, parfois, elles s'opposent les unes aux autres lorsque l'émotion s'intensifie.

#### FRANCIS POULENC **Chansons françaises, extraits**

Les *Huit chansons françaises* de Poulenc, écrites en 1945 et 1946, sont composées d'éléments plus banals. Cependant, le compositeur parvient à donner aux mélodies populaires une

touche suffisamment personnelle pour les élever au-dessus du caractère passe-partout des arrangements folkloriques. *Clic, clac, dansez sabots* doit par exemple autant à l'ostinato et aux harmonies ajoutés par le compositeur qu'à la nature inexorable de sa mélodie originale.

Au lendemain de la victoire des Alliés, les expressions franches de plaisir et de douleur bucolique trouvées dans ces *Chansons françaises* correspondaient à l'esprit patriotique de la France de l'après-guerre, en proie aux souvenirs troublants des affaires publiques et privées françaises sous l'occupation.

#### JACQUES BREL **Marieke**

Dans *Marieke*, Jacques Brel s'adresse à une fille flamande, Marieke, qu'il aimait autrefois « entre les tours de Bruges et de Gand ». Il veut qu'elle l'aime à nouveau dans le « pays plat des Flandres » (en référence à sa chanson *Le Plat Pays*). C'est aussi la seule chanson dans laquelle il chante à la fois en français, sa langue maternelle, et en flamand. Brel a également enregistré une version en flamand de la chanson, dont Eric Franssen a signé les paroles. *Marieke* a été reprise de nombreuses fois. Brel a déclaré aux chanteurs qui reprenaient *Marieke* qu'il ne voyait pas d'inconvénient à ce qu'ils adaptent les paroles françaises, mais qu'il préférerait que la version flamande reste intacte.

ANONYME  
**Lamma Bada Yatathanna**

*Lamma Bada Yatathanna* est un mouachah arabe en maqam nahawand. Ce poème est considéré comme l'une des chansons arabes les plus célèbres de son temps. À l'époque moderne, elle a été enregistrée par des artistes arabes tels que Fairus et Lena Chamamyan. L'identité de son auteur est contestée : il s'agirait soit de Lisan al-Din Ibn al-Khatib, soit de Muhammad Abdulrahim Al-Maslub. Cet arrangement est signé Joshua Pacey et a été enseigné par Laila Amezian.

JILL SCOTT  
**Golden**

*Golden* est le premier single sorti par Jill Scott, chanteuse et compositrice américaine de soul et R&B, et tiré de son troisième album *Beautifully Human: Words and Sounds Vol. 2*. La chanson a atteint la 59<sup>e</sup> place de la UK Singles Chart. Elle a également été reprise dans la bande originale du jeu *Grand Theft Auto IV* en 2008 ainsi que dans les films *Beauty Shop* (2005) et *Obsessed* (2009).



# LOVE, LOST AND FOUND

PAUL SMITH

Dit jaar neemt Singing Brussels je mee op een reis met muziek die zich vooral focust op diep menselijke gevoelens en emoties.

De eerste componist van dit concert is Josquin Desprez, waarna een reis door vier eeuwen muziek begint. We horen Monteverdi, met zijn bijzonder ontroerende zesde madrigaalboek, waarin hij het overlijden van een jonge vrouw beweent. We verkennen de klankwereld van Debussy met een van zijn *Trois chansons*, op een tekst van de 15de-eeuwse dichter Charles d'Orléans.

Een heel andere stijl horen we bij Poulenc. Hij voert ons terug naar het verleden met een reeks liederen die hij gecomponeerd heeft om oude volksliederen weer tot leven te brengen – zijn eigen componeerstijl maakt die volksliederen een stuk levendiger, ze gaan over nieuwe liefdes, liefdesverdriet en over het misschien wel verrassend 'vertrouwde' leven van wevers.

Na die reeks volksliederen keren we dichterbij huis en eindigen we met een reeks liederen met o.a. het liefdevolle *Marieke*, het enige lied van de beroemde Belgische artiest Jacques Brel waarin hij zowel Nederlandse als Franse tekst gebruikte.

De muziek van deze componisten vullen we aan met enkele andere gezangen, om de reis nog rijker te maken. Ter kennismaking verweven we het eenstemmige gezang waaruit de

muziek van Josquin is voortgevloeid met een traditioneel Ghanees lied ter ere van de zonsopgang. We besluiten het concert met een lied dat ons aanspoort voluit te leven alsof het leven 'goud' waard is. En in het midden van het concert horen we BEVOCAL, een nieuw jongerenkoor met zangers uit heel België. We brengen veel muziek uit het verleden en laten ons daardoor inspireren, maar ook de muzikanten van de toekomst dragen we een warm hart toe. Het was heerlijk om ook dit jaar op de repetities enkele speciale gasten te mogen verwelkomen. Laila Amezian heeft ons *Lamma Bada Yatathanna* aangeleerd, een Arabisch lied, en leden van het VOCES8 Scholars-initiatief hebben geholpen met workshops voor grote koren en ze hebben ook repetities met kleinere groepen geleid. Bij het slotconcert zullen ze eveneens van de partij zijn.

Net zoals de vorige jaren mag ik in alle eerlijkheid zeggen dat Singing Brussels voor mij persoonlijk een van de hoogtepunten van het jaar is. Het collectieve gevoel dat tijdens dit inspirerende project naar boven komt, is echt bijzonder. En in een wereld waarin alles zo vaak in hokjes wordt opgedeeld, herinnert dit evenement ons eraan dat, als we onze stemmen samen laten weerklinken, er prachtige dingen mogelijk zijn.

JOSQUIN DESPREZ  
**Ave Maria**

Het *Ave Maria* is een van de mooiste motetten van Josquin Desprez en tevens een van de beroemdste werken uit de 15<sup>de</sup> eeuw. Het werd bijzonder populair in de 16de eeuw, en stond zelfs helemaal vooraan in de eerste verzameling motetten die ooit is gedrukt. Door de revolutionaire, open stijl van de compositie – Josquin maakt onder meer gebruik van een vroege vorm van imitatief contrapunt en voegt tweestemmige gezangen in – is het stuk uitgegroeid tot een van de meest invloedrijke composities van die tijd.

Verskillende moderne muziektheoretici hebben aangetoond dat er een duidelijke band is tussen de tekst en de muziek van Josquin. Hij waakt erover dat elke structurele cadens geleidelijk sterker wordt en hij plaatst de sterkste, meest perfecte cadens net voor het einde van elke regel. De eenheid in de klank, die de spirituele eenheid in het gebed symboliseert, vult de handeling van het gebed aan, en ook de tekst sluit daarop aan. De laatste regels worden homofoon gezongen alsof de vier, daarvoor losstaande stemmen door de genade van God verenigd zijn.

CLAUDE DEBUSSY  
**Dieu ! qu'il la fait bon regarder**

Debussy zijn *Trois chansons de Charles d'Orléans* verwijzen naar het verleden omdat hij teksten gebruikt van een 15de-eeuwse dichter. Van het eerste en het derde lied schreef hij al een eerste versie in 1898, voor een koor dat zijn vriend Lucien Fontaine had opgericht.

Die oorspronkelijke versie is duidelijk modaal, maar in de finale versie, die van 1908, hanteert hij een ingewikkeldere, chromatische stijl. De liederen werden als één geheel gepubliceerd in 1909 en tijdens de première in Parijs nam Debussy zelf de taak van koorleider op zich. De drie liederen vormen een afwisselend en zeer gewaardeerd geheel. Het is jammer dat Debussy niet meer werken voor ongeleid koor heeft geschreven.

CLAUDIO MONTEVERDI  
**Ma te raccoglie o ninfa, uit *La Sestina***

Monteverdi's drie laatste boeken met madrigalen werden uitgegeven tijdens zijn Venetiaanse periode, maar zijn zesde was ongetwijfeld gepland en de werken ervoor heeft Monteverdi waarschijnlijk geschreven toen hij als koormeester actief was aan het hof van Mantua. In een brief van 26 juli 1610 schreef Bassano Cassola, Monteverdi's assistent in Mantua: '[Monteverdi] werkt ook aan een verzameling vijfstemmige madrigalen met daarbij drie klaagzangen: een van Ariadne, met de gebruikelijke melodie; de klaagzang van Leander en Hero door Marino; en de derde, waartoe de doorluchtige hoogheid hem opdracht heeft gegeven, van een herder wiens mooie meiske is gestorven, op de tekst die de zoon van graaf Lepido Agnelli schreef bij het overlijden van Signora Romanina.'

Monteverdi's partituur van de klaagzang van Leander en Hero is verloren gegaan, als hij die al ooit heeft geschreven. Maar zijn vijfstemmige bewerking van de klaagzang van Ariadne, uit zijn opera Arianna uit

1608, en *Lagrime d'amante al sepolcro dell'amata* ('Tranen van een minnaar aan het graf van zijn geliefde'), in een virtueuze, poëtische muziekvorm, namelijk de sestina, zijn de twee hoofdbestanddelen van het zesde madrigaalboek, het eerste staat helemaal voorin, het tweede is het middelste werk. De sestina is een klaagzang voor 'het kleine Romeinse meisje' ('Signora Romanina') – zangeres Caterina Martinelli, voor wie de hoofdrol in Arianna bedoeld was.

Caterina Martinelli stierf op 18-jarige leeftijd aan de pokken, vlak voor de première van Arianna en ze was een gunsteling van hertog Vincenzo Gonzaga. De mensen van de hertog hadden haar in 1603 ontdekt en nadat het meisje een maagdelijkheidstest had ondergaan werd ze naar Mantua gebracht. Ze woonde in Monteverdi's huis en werd daar door hem opgeleid, en misschien ook door zijn vrouw Claudia, die zelf als zangeres aan het hof was verbonden.

Uit de brief van Cassola blijkt dat de hertog Monteverdi heeft opgedragen de sestina te schrijven ter nagedachtenis aan Caterina. Monteverdi was duidelijk diep geraakt door haar dood en in de compositie wisselen donkerte en angst elkaar af. Soms zingen de stemmen samen, soms, wanneer de emoties heel sterk worden, schuren ze tegen elkaar.

### FRANCIS POULENC *Chansons françaises, extraits*

Poulenc schreef zijn *Chansons françaises* in 1945 en 1946, maar baseerde ze op werelds materiaal. Hij brengt voldoende persoonlijke

accenten aan en tilt zo zijn selectie gewone volksliederen boven de standaardbewerkingen van volksliederen uit. *Clic, clac, dansez sabots* bijvoorbeeld straalt energie en zelfvertrouwen uit en dat is evenzeer de verdienste van de ostinato's en de harmonieën van de componist als van het onverbiddelijke ritme in de originele melodie van dit lied.

De *Chansons françaises* verklanken op expressieve wijze de goede en kwade dagen op het platteland, en dat paste goed bij de patriotische sfeer in het naoorlogse Frankrijk.

### JACQUES BREL *Marieke*

In *Marieke* zingt Jacques Brel over een Vlaams meisje, Marieke, van wie hij ooit hield en die 'tussen de torens van Brugge en Gent' woonde. Hij wil dat ze opnieuw van hem houdt in het 'platteland mijn Vlaanderen' (een verwijzing naar een ander nummer van hem, *Le Plat Pays*).

Het is ook het enige lied waarin hij zowel Frans zingt, zijn moedertaal, als Nederlands, de andere taal in zijn tweetalige geboorteland. Brel heeft ook een volledig Nederlandstalige versie van het lied opgenomen, met tekst van Eric Franssen.

*Marieke* is heel vaak gecoverd. Tegen zangers die *Marieke* wilden coveren zei Brel dat hij het niet erg vond als ze de Franse tekst veranderden, maar hij wou wel graag dat ze de Nederlandse tekst intact lieten.

ANONYME  
**Lamma Bada Yatathanna**

*Lamma Bada Yatathanna* is een Arabische muwashshah van de Nahawand maqam. Het gedicht wordt beschouwd als een van de beroemdste poëtische werken in het Arabisch. In de moderne tijd hebben Arabische artiesten verschillende versies van het lied opgenomen, onder anderen Fairus en Lena Chamamyán.

Er bestaat heel wat discussie over wie het gedicht geschreven heeft, Lisan al-Din Ibn al-Khatib of Muhammad Abdulrahim Al-Maslub. Deze bewerking is gemaakt door Joshua Pacey en aangeleerd door Laila Amezian.

JILL SCOTT  
**Golden**

*Golden* is de eerste single van *Beautifully Human: Words and Sounds Vol. 2*, het derde album van de Amerikaanse singer-songwriter Jill Scott. Ze zingt soul en R&B en bereikte met die single de 59<sup>ste</sup> plaats in de UK Singles Chart. Het nummer werd in 2008 ook gebruikt in de soundtrack van de game *Grand Theft Auto IV*, en was ook te horen in de films *Beauty Shop* (2005) en *Obsessed* (2009).

TRADITIONEL · TRADITIONEEL

**In Paradisum/Iayyo**

Oh say Iayyo abey adey oh, ay yay oh

TRADITIONEL · TRADITIONEEL

**Belle mama**

Belle mama, belle mama eh  
Belle mama, belle mama eh  
Belle mama, belle mama, belle mama, belle  
mama  
Belle mama, belle mama eh

ANONYME · ANONIEM

**Lamma Bada Yatathanna**

Lamma bada yatathanna  
Lamma bada Yatathanna

Aman' Aman' Aman' Aman'  
Hibbi jamalu fatanna (x2)  
Aman' Aman' Aman' Aman'

Lamma bada yatathanna  
Lamma bada Yatathanna

Aman' Aman' Aman' Aman'  
Hibbi jamalu fatanna (x2)  
Aman' Aman' Aman' Aman'

JACQUES BREL

**Marieke**

Ay Marieke, Marieke je t'aimais tant.  
Entre les tours de Bruges et Gand.  
Ay Marieke, Marieke il y a longtemps.  
Entre les tours de Bruges et Gand.

Zonder liefde, warme liefde.  
Waait de wind, de stomme wind.  
Zonder liefde, warme liefde.  
Weent de zee, de grijze zee.  
Zonder liefde, warme liefde.  
Lijdt het licht, het donk're licht.

En schuurt het zand over mijn land.  
Mijn platteland, mijn Vlaanderland.

Ay Marieke, Marieke le ciel flamand.  
Couleur des tours de Bruges et Gand.  
Ay Marieke, Marieke le ciel flamand.  
Pleure avec moi de Bruges à Gand.

Zonder liefde, warme liefde.  
Waait de wind, c'est fini.  
Zonder liefde, warme liefde.  
Weent de zee, déjà fini.  
Zonder liefde, warme liefde.  
Lijdt het licht, tout est fini.  
En schuurt het zand over mijn land.  
Mijn platteland, mijn Vlaanderland.

Ay Marieke, Marieke le ciel flamand.  
Pesait il trop de Bruges à Gand.  
Ay Marieke, Marieke sur tes vingt ans.  
Que j'aimais tant de Bruges à Gand.

Zonder liefde, warme liefde.  
Lacht de duivel, de zwarte duivel.  
Zonder liefde, warme liefde.  
Brandt mijn hart, mijn oude hart.  
Zonder liefde, warme liefde.  
Sterft de zomer, de droeve zomer.  
En schuurt het zand over mijn land.  
Mijn platteland, mijn Vlaanderland.

Ay Marieke, Marieke revienne le temps.  
Revienne le temps de Bruges et Gand.  
Ay Marieke, Marieke revienne le temps.  
Où tu m'aimais de Bruges à Gand.

JILL SCOTT

**Golden**

I'm living my life like its golden  
Livin' my life like its golden (x3)  
Livin' my life like its golden golden (x2)

Livin' my life like its golden, golden, golden,  
golden, golden, golden  
Livin' my life like its golden, livin' my life like  
its golden golden



© GR · DR

PAUL SMITH, leiding · direction

FR Paul Smith est un intervenant innovant et créatif, un éducateur inspiré et un orateur hors pair. Président de la Fondation Voces Cantabiles Music (VCM), cofondateur de l'ensemble VOCES8 et auteur de *La Méthode VOCES8*, on a pu le voir depuis une dizaine d'années dans les plus prestigieuses salles de concert, écoles et universités à travers le monde. Il est également à l'origine de la création d'un centre d'excellence chorale, d'éducation et de rayonnement : le Gresham Centre, situé en plein cœur de la cité londonienne. En tant qu'éducateur et orateur, il donne de nombreuses conférences et master classes. En 2014, il a ainsi donné une conférence TED intitulée « Comment la musique peut nous aider à apprendre ? ».

Paul Smith chante depuis plus de 25 ans, d'abord comme choriste au sein du cœur de l'Abbaye de Westminster, puis dans VOCES8, l'ensemble vocal qu'il a cofondé en 2005 avec son frère Barnaby Smith. Ambassadeur des Éditions Peters, Paul Smith est membre du bureau du programme 21st Century Musician à l'Université DePauw d'Indiana.

Sa saison 2018-2019 est marquée par plusieurs moments forts : la présentation de son nouvel album intitulé *Reflections*, la création de *Dunelm Lux Aeterna* par VOCES8 et des étudiants à la cathédrale de Durham ; Paul Smith dirigera également l'Orchestre d'Auvergne, ainsi que des ateliers au festival international The Voices of Spirit à Graz, et une nouvelle initiative à La Seine Musicale (Paris) en plus d'autres programmes au Royaume-Uni, en France, en Allemagne, aux États-Unis et au Japon.

NL Paul Smith is een innovatieve en creatieve gastspreker, een inspirerende leraar en een uitzonderlijk spreker. Als voorzitter van de Fondation Voces Cantabiles Music (VCM), medeoprichter van het ensemble VOCES8 en auteur van *La Méthode VOCES8*, was hij de afgelopen tien jaar te gast in de meest prestigieuze concertzalen, scholen en universiteiten over de hele wereld. Daarenboven is Paul verantwoordelijk voor de oprichting van een kennis- en onderwijscentrum voor koorzang: het Gresham Centre, gelegen in het hart van London. Als docent en spreker geeft Paul meerdere conferenties en masterclasses. In 2014 gaf hij een TED-conferentie met de titel "Hoe kan muziek ons helpen te leren?".

Paul Smith zingt al meer dan 25 jaar, eerst als koorzanger in het hart van Westminster Abbey, daarna bij VOCES8, het zangensemble dat hij heeft opgericht met zijn broer Barnaby Smith. Naast ambassadeur van Éditions Peters, is Paul Smith lid van het bureau van het 21st Century Musician-programma aan de universiteit DePauw van Indiana.

In het seizoen 2018-2019 waren er verschillende hoogtepunten: hij bracht zijn nieuwe album *Reflections* uit, met VOCES8 en met honderden leerlingen verzorgde hij in de kathedraal van Durham de première van zijn compositie *Dunelm Lux Aeterna*. Later dit seizoen zal Paul Smith het Orchestre d'Auvergne dirigeren, workshops geven op het internationale festival The Voices of Spirit in Graz, zijn schouders zetten onder een nieuw initiatief van La Seine Musicale (Parijs) en andere projecten in het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, Duitsland, de Verenigde Staten en Japan.



© DR · GR



## VOCES8

FR « Le son de VOCES8 est impeccable tant en termes d'intonation que d'équilibre. Ses chanteurs confèrent une nouvelle dimension au mot "ensemble" grâce à leur précision rythmique et à leur justesse. » Tels sont les mots utilisés par le magazine *Gramophone* pour décrire cet ensemble vocal britannique plébiscité. Chaque année, VOCES8 donne des tournées à travers l'Europe, les États-Unis, l'Asie et l'Afrique, dans des salles telles que le Wigmore Hall, le Théâtre Mariinsky, le National Concert Hall Taipei ou la Cité de la Musique de Paris. L'ensemble excelle dans une variété de styles, allant de la polyphonie de la Renaissance aux arrangements jazz et pop, en passant par la création contemporaine.

VOCES8 collabore étroitement avec des compositeurs tels que Roxanna Panufnik, Alexander Levine et Alec Roth entre autres. Cette année, il crée ainsi une nouvelle œuvre commanditée à Jonathan Dove.

Sa vaste discographie, sortie sur le label Decca Classics, est encensée par la critique. Son dernier album en date, *Enchanted Isle*, est sorti en janvier dernier.

Les chanteurs de VOCES8 s'investissent également dans des projets éducatifs et ateliers touchant, en un an, jusqu'à 40 000 personnes dans le monde. L'ensemble a publié des méthodes et arrangements chez Edition Peters, dont le *VOCES8 Songbook* et la *VOCES8 Method*.

VOCES8 bénéficie du soutien de Arts Council England, de la Merchant Taylors' Company, de la Worshipful Company of Plaisterers, de Holman Fenwick Willan et de T.M. Lewin.

NL "Het gezang van VOCES8 is onberispelijk zowel in zijn toon als zijn balans. Met hun ritmische precisie en hun afstemming voegen de leden van het koor een nieuwe dimensie toe aan het woord 'ensemble'. Met deze woorden beschreef het tijdschrift *Gramophone* het geliefde Britse vocaal ensemble. Ieder jaar toert het door Europa, de Verenigde Staten, Azië en Afrika, langs zalen zoals de Wigmore Hall, het Mariinski-theater, de National Concert Hall Taipei en de Parijse Cité de la Musique. Het ensemble blinkt uit in heel wat verschillende stijlen, van renaissancepolyfonie tot hedendaagse jazz- en poparrangementen, met een hedendaagse toets.

VOCES8 werkt nauw samen met componisten zoals Roxanna Panufnik, Alexander Levine, Alec Roth, om slechts een paar namen te noemen. Dit jaar verzorgt het de première van een werk dat het gezelschap bij Jonathan Dove heeft besteld.

De enorme discografie van het ensemble is uitgebracht op het label Decca Classics en is door de recensenten laaiend enthousiast ontvangen. Hun meest recente album, *Enchanted Isle*, verscheen in januari.

De zangers van VOCES8 werken ook mee aan educatieve projecten en workshops. Elk jaar bereiken ze daarmee wereldwijd zo'n 40.000 mensen. Het ensemble publiceerde arrangementen en educatief materiaal bij Edition Peeters, waaronder het *VOCES8 Songbook* en de *VOCES8 Method*.

VOCES8 krijgt steun van de Arts Council England, Merchant Taylors' Company, The Worshipful Company of Plaisterers, Holman Fenwick Willan en T.M. Lewin.

## VOCES8 SCHOLARS

FR Créé en 2015, le programme VOCES8 Scholars propose une formation aux chanteurs au seuil de leur carrière professionnelle. Ces jeunes boursiers reçoivent un accompagnement de la part de membres de VOCES8 et d'artistes invités, touchant à un large éventail de répertoires. Le programme des Scholars s'achève avec une résidence d'une semaine aux Milton Abbey International Festival and Summer School, le cours annuel de chant pour chanteurs amateurs animé par VOCES8. À l'issue du programmes, certains anciens Scholars sont invités à se produire aux côtés de membres de VOCES8 lors de concerts d'envergure. En 2017, ce même programme a été lancé aux États-Unis et actuellement une semaine de coaching à l'Academy of Music at St Andrew UMC, à Plano, au Texas.

NL Het initiatief VOCES8 Scholars ging in 2015 van start en biedt opleidingen aan zangers die aan het begin van hun professionele carrière staan. De jonge beursstudenten krijgen begeleiding van leden van VOCES8 en van artiesten die het ensemble uitnodigt, en werken met hen aan heel uiteenlopende repertoires. Het opleidingsprogramma van de Scholars wordt afgerond met een residentie van een week op Milton Abbey International Festival and Summer School, de zangcursus die VOCES8 elk jaar organiseert voor amateurzangers. Na afloop van het programma worden sommige Scholars uitgenodigd om samen met leden van VOCES8 tijdens grote concerten mee te zingen. In 2017 werd dit programma ook opgestart in de Verenigde Staten, met een week coaching aan de Academy of Music at St Andrew UMC, in Plano, Texas.

## BEVOCAL

FR BEvocal offre la possibilité aux jeunes chanteurs belges de développer leurs talents. Né de la collaboration entre les trois communautés linguistiques de Belgique, ce chœur est un ambassadeur de la musique chorale et des traditions belges, ici comme à l'étranger. Depuis sa création, BEvocal a donné de nombreux concerts aux quatre coins du pays. La direction artistique est assurée par Maria van Nieuwerkerken, assistée par Joris Derder. BEvocal présente un répertoire classique et contemporain diversifié. Il se caractérise par une utilisation originale et parfois inattendue de l'espace scénique.

NL Bij BEvocal krijgen jonge Belgische zangers de mogelijkheid om hun talenten te ontwikkelen. Het koor is gegroeid uit de samenwerking tussen de drie Belgische taalgemeenschappen en is een ambassadeur voor koormuziek en Belgische tradities, zowel thuis als in het buitenland. Sinds de oprichting van het koor heeft BEvocal al heel wat concerten gegeven in alle hoeken van de wereld. De artistieke leiding is in handen van Maria van Nieuwerkerken en Joris Derder. BEvocal zingt zowel klassiek als hedendaags en vult de podiumruimte op een originele, soms onverwachte manier.

## NOT TO MISS

07 JUNE '20

### SINGING BRUSSELS CELEBRATION

Envie de prendre part au concert participatif lors de la prochaine édition ?  
Envoyez-nous vos coordonnées via  
singingbrussels@bozar.be.

Zin om deel te nemen aan het participatieconcert bij de volgende editie?  
Stuur dans je contactgegevens naar  
singingbrussels@bozar.be

07 SEPT. '19

14:00 - 19:00 - Brussels

### UNITED MUSIC OF BRUSSELS 2019

with singing initiatives

02 OCT. '19

20:00 - 22:00 - Henry Le Boeuf Hall

### VOCES8 & BEVOCAL



**Nous remercions la Fondation ENGIE pour son précieux soutien ·  
Onze dank gaat uit naar de ENGIE Foundation voor zijn waardevolle steun**

FR La Fondation ENGIE a pour objectif d'aider les associations qui visent l'insertion de l'enfance et de la jeunesse en difficulté par l'éducation, le sport et/ou la culture. Au niveau mondial, elle a déjà accompagné pas moins de 300 projets dans 30 pays. En Belgique, la Fondation ENGIE a soutenu plus de 40 projets depuis sa création en 2013 permettant à 55 000 jeunes issus des 3 régions du pays de bénéficier de son soutien.

NL De Stichting ENGIE wil verenigingen die zich richten op de integratie van kinderen en jongeren in moeilijkheden helpen door middel van onderwijs, sport en/of cultuur. Op wereldniveau verleende de stichting al sociale steun aan maar liefst 300 maatschappelijk projecten in 30 landen. Sinds haar oprichting in 2013 heeft de Stichting ENGIE in België al meer dan 40 jongerenprojecten gesteund. Daardoor konden 55 000 jongeren uit de 3 landregio's al projectsteun genieten.

